

淡江大學 102 學年度二年制在職專班招生考試試題

系別：日本語文學系

科目：日語翻譯與閱讀測驗

考試日期：3月9日(星期六) 第1節

本試題共 6 大題， 5 頁

本試題雙面印刷

一 中翻日 (20%，一題5分)

- 1 因為太美麗了，我覺得當時宛如在做夢一般。
- 2 剛開始可能有些辛苦，不過很快就會習慣的。
- 3 這次三天連休，我原本想要回老家看父母，經理卻要我陪他打高爾夫球。
- 4 不斷蓋工廠的緣故，使得水和空氣都被污染了。

二 日翻中 (20%，一題5分)

- 1 便利とお手軽に慣らされたせいか、みかんの皮むきも嫌う人がいるそうだ。
- 2 今何の歌がはやっているかなんて、私にしてみればどうでもいいことだ。それより大切なことが山ほどある。
- 3 だがこの志を形にすることは実際そう簡単ではなかった。現地の人に相手にされない、約束を守ってもらえないことは数知れず、ひとつ間違えば命に関わるような危険なこともあった。
- 4 前出の楊氏は、ある日突然、奥さんが離婚協議書を差し出すようなことがないように、中年男性は夫人の負担を軽減することを知るべきだという。

三 選出意義相同選項 (10%，一題2分)

- 1 大目に見る ①流されやすい ②探し出したり追求したりする ③根掘り葉掘り
 ④寛大に扱う
- 2 手前味噌 ①恥ずかしい ②満足することができる ③自画自賛
 ④自信がない
- 3 油を売る ①仕事に熱心な人 ②人目を盗んで怠ける ③商いが上手な人
 ④時間がかかる
- 4 小春日和 ①冬から春にかけての時期 ②春から夏にかけての時期
 ③夏から秋にかけての時期 ④秋から冬にかけての時期
- 5 馬の耳に風 ①聞き流す ②無駄遣い ③鬼の空念仏 ④ますます強くなる

淡江大學 102 學年度二年制在職專班招生考試試題

系別：日本語文學系

科目：日語翻譯與閱讀測驗

考試日期：3月9日(星期六) 第1節

本試題共 6 大題， 5 頁

1-2
→
2017

四 句子重組，請選出句子的正確排列。(10%，一題2分)

- 1 ①2000年のほうが ②1970年に比べて ③結婚する人は ④同年齢の人と
⑤増えている
A ③②①④⑤ B ①②④③⑤ C ③⑤④②① D ④③②①⑤
- 2 ①仕事をする ②営業の ③うえで ④ができない ⑤欠かすこと ⑥携帯電話は
A ③②①⑥⑤④ B ⑥②①③⑤④ C ②⑤④③⑥②① D ⑥①②③④⑤
- 3 ①世界中の情報 ②ようになった ③手に入る ④簡単に ⑤インターネット
⑥によって
A ⑤⑥①④③② B ③②④①⑤⑥ C ①③②⑤⑥④ D ③②①⑤⑥④
- 4 ①疲れた ②食事は ③済ませた ④簡単なもので ⑤ので ⑥昨日は
A ②④①⑤⑥③ B ③②④⑤⑥① C ④⑥⑤③②① D ⑥①⑤②④③
- 5 ①ありません ②エベレストに ③野口さんは ④捨てたことは ⑤ゴミを
A ②⑤④③① B ③②⑤④① C ⑤④②①③ D ③⑤②①④

五 文章閱讀 (20%，一題2分)

かつて津々浦々に、その地ならではの雑煮を生む風土と暮らしがあった。だが戦後の日本は、多彩で懐の深い「地方」を踏み台に、都市中心の繁栄を築いてきた。災厄が呼びました悔恨の一つだろう。

青森出身の寺山修司が言っていた。「今日では、標準語は政治経済を語ることばになってしまった。人生を語るのには、もう方言しか残っていない」と。思えば過疎地に原発を林立させてきたのも「標準語で語られる政治と経済」ではなかったか。

そして今、「グローバル化」という世界標準語が、妖怪のように地球を席卷する。栄華と便利は幸せと同義ではなかった。それを知って、さあどの方向へ歩むのか？辰年の空から小さき問いが聞こえてくる。(『天声人語』2012年1月1日)

淡江大學 102 學年度二年制在職專班招生考試試題

系別：日本語文學系

科目：日語翻譯與閱讀測驗

考試日期：3月9日(星期六) 第1節

本試題共 6 大題， 5 頁

- 1 選出「雑煮」的正確發音：①ぞうすい ②ざつすい ③ざつに ④ぞうに
- 2 選出「築いてきた」的正確發音：①きずいてきた ②きついてきた ③ちついてきた
④ちずいてきた
- 3 選出「語る」的正確發音：①かたりる ②かだりる ③かだる ④かたる
- 4 選出「原発」的正確發音：①けんはつ ②げんはつ ③げんぱつ ④げんぱつ
- 5 選出「辰年」的正確發音：①たつとし ②だつとし ③たつどし ④だつどし
- 6 選出「問い」的正確發音：①とい ②どい ③たとい ④たどい
- 7 文中認為述說「人生」要使用：①世界標準語 ②標準語 ③グローバル化 ④方言
- 8 文中認為的戰前和戰後的敘述何者正確：
①都市中心の繁栄を築いてきた戦後は多彩である。
②「地方」を踏み台に、その地ならではの雑煮を生む風土と暮らしがあった。
③過疎地に原発を林立させてきたのは「標準語で語られる政治と経済」ではない。
④過疎地に原発を林立させてきたのは「標準語で語られる政治と経済」である。
- 9 文中的「辰」是指哪一個生肖：①兔 ②龍 ③蛇 ④馬
- 10 文中提到的「榮華と便利は幸せと同義ではなかった」在全文中所指之意為：
①榮華和便利現在是幸福的同義詞。
②榮華和便利應該是幸福的同義詞。
③現在我們才了解當時的榮華和便利並非幸福的同義詞。
④榮華和便利曾經不是幸福的同義詞。

淡江大學 102 學年度二年制在職專班招生考試試題

1-4
2-4

系別：日本語文學系

科目：日語翻譯與閱讀測驗

考試日期：3月9日(星期六) 第1節

本試題共 6 大題， 5 頁

六 日語表現 (20%，一題2分)

(一) 以下是一封寄給ABC株式会社の電子郵件。大致內容是：我們公司目前針對採購△△機器進行討論。因此要麻煩貴公司在3月20日之前寄3份商品目錄給我們。也請告知訴我們負責營業的人是哪一位。百忙之中很抱歉，煩請安排。等待您的連絡。請選出下文空格中正確的日文表達。

件名：資料送付をお願いします

ABC株式会社 ①

いつもお世話になっております。

ただいま弊社では、△△機の購入を検討中です。②、商品カタログを3部、3月20日③お送りいただけませんか。営業のご担当者も④と助かります。

お忙しいところ申し訳ありませんが、よろしくお取り計らいください。

ご連絡を⑤。

- 1 請選出①的正確表達：A 皆様 B 御中 C 各位 D 御中殿
- 2 請選出②的正確表達：A だから B そこで C さて D つきましては
- 3 請選出③的正確表達：A までに B まで C まえに D まえ
- 4 請選出④的正確表達：A 教えていただける B 教えてください
C お知らせください D 知らせる
- 5 請選出⑤的正確表達：A 待ってます B お待ちします
C お待ちしております D お待ちくださいませ

淡江大學 102 學年度二年制在職專班招生考試試題

2-5

系別：日本語文學系

科目：日語翻譯與閱讀測驗

考試日期：3月9日(星期六) 第1節

本試題共 6 大題， 5 頁

(二) 以下是一封寄給朋友的謝函的部份內容。請選出下文空格中正確的日文表達。

さて、①はお心のこもったお手紙②たいへん結構なお土産のお品を③、まことにありがとうございました。いつもながらのご厚情、恐縮いたしております。さっそく、家族一同喜んで香り豊かな山の幸を賞味させていただきました。

ご家族おそろいでの旅行は④。奥様も百合子ちゃんも、さわやかな京都の春をさぞ⑤ことでしょう。

- 6 請選出①的正確表達：A このごろ B このおり C このひ D このたび
- 7 請選出②的正確表達：A とともに B とついでに C かたがた D およびに
- 8 請選出③的正確表達：A お贈っていたき B 贈りいただき
C 贈っていたき D お贈りもらった
- 9 請選出④的正確表達：A たいしたことでしたか B いかがでしたか
C どうだったか D どういたしましたか
- 10 請選出⑤的正確表達：A 楽しみになった B 楽しみにしている
C お楽しみになる D お楽しみになった